



中介语句法习得的 语用研究

尹洪山
著

山东大学出版社

教育部人文社科规划项目

"中介语句法习得的语用制约研究"(10YJA740116)

中介语句法习得的语用研究

尹洪山 著

山东大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中介语句法习得的语用研究/尹洪山著.

—济南:山东大学出版社,2014.9

ISBN 978-7-5607-5138-2

I. ①中… II. ①尹… III. ①英语—中介语—句法—研究
IV. ①H314.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 220151 号

责任策划:郑琳琳

责任编辑:王 潇 郑琳琳

封面设计:牛 钧

出版发行:山东大学出版社

社 址 山东省济南市山大南路 20 号

邮 编 250100

电 话 市场部(0531)88364466

经 销:山东省新华书店

印 刷:济南铁路印刷厂印刷

规 格:880 毫米×1230 毫米 1/32

6.625 印张 180 千字

版 次:2014 年 9 月第 1 版

印 次:2014 年 9 月第 1 次印刷

定 价:26.00 元

版权所有,盗印必究

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社营销部负责调换

前 言

第二语言学习是一个不断构筑新的语言体系的动态过程,句法能力的发展则是这一过程的核心所在。传统的句法习得研究虽然从不同侧面对这一问题进行了探索,但都难免存在一些不足之处。本书基于信息结构理论,研究制约中介语句法发展的语用因素,尝试从语言界面的视角回答句法习得中的一些实际问题。

中介语作为学习者的一种独立的语言体系,有着既不同于母语又不同于目的语的特点,其发展路径具有一定的可预示性。本书首先对中介语理论及其相关概念进行了回顾,阐述了中介语语用能力的两个方面。中介语的语用能力不仅涉及学习者在情景语境中的交际能力,同时也体现了学习者的句法语用界面的内隐性知识,后者则是本书的出发点和研究的主要内容。

从句法和语用的关系看,句法是语用意义存在的基础,而语用则对语言交际中句法结构的选择具有制约作用,因此,句法和语用之间是一种互动的制约关系。在句法语用的界面研究中,人们通常关心的是:语用因素是如何在句子的理解过程中发挥作用的?句法结构是如何适应语用偏好和语用功能的?对这些问题的回答有助于人们认识句法发展的规律和特点。

本书通过定量和定性的方法对中介语的句式变化及其制约因素进行了研究,主要涉及前置句、存现句、倒装句、被动句等非典型语

序。这些不同类型的句式虽然有其结构上的相异之处,但都在一定程度上受到语篇信息状态的制约。以往的研究对影响句法习得的语用因素没有给予足够的重视,本书的实证研究试图有所突破,主要有以下几点发现:

(1)在英语前置句式的在线理解中,虽然存在着句法规则和语用信息两种制约作用,但前者对二语学习者的影响更为明显,语用信息在一定程度上受到了句法因素的抑制。这带给我们的启示是,课堂中应当有意识地加强学生的语篇和语用知识教学,进一步完善学生的语言界面知识。

(2)在涉及存现句的可接受性判断任务中,学习者目的语水平的影响仅仅体现在呈现句方面,在存在句的习得上并不具有显著性差异。在产出性语料中,低年级的受试者倾向于过度使用英语的存在句,同时存在句的信息编码在一定程度上存在违反语用制约的现象。

(3)就倒装句而言,即使在符合语篇信息制约条件的情况下,大多数受试者依然不能接受倒装语序的句子,而更愿意接受常规语序的句子。这与前置句式的情况类似,进一步说明在句法制约和语用制约发生冲突的情况下,二语学习者会优先选择符合句法制约的结构。

(4)二语学习者对被动句和主动句的习得也表现出了不同的特点和规律。就主动句而言,无论其是否违反语用制约条件,学习者都能接受。而对被动句来说,在违反语用制约条件的时候,学习者基本上不会接受;在符合语用制约条件的情况下,学习者的接受性则大大提高。

此外,本书还对中介语语篇的句法衔接机制进行了研究,阐述了句式变化在中介语语篇的主位推进和信息纽带中的作用,借此提出在语境化的条件下改革现有的教学模式,通过加强学生的语用策略训练,提高其口、笔语的语篇建构能力。

本书所做的研究得到了教育部人文社科规划基金项目的资助,谨此表示感谢。本成果的完成离不开团队合作所发挥的作用,非常

感谢课题组其他成员在研究中所作的贡献。为此,特别感谢中国海洋大学杨连瑞教授对课题研究的指导和帮助,参加课题工作的还有青岛科技大学梁晓鹏教授、李小华教授、张其云副教授和王丽老师,在此谨表谢忱。还有一些远在国外访学的同事,他们不顾时差带来的疲劳,为本课题的研究提供了宝贵的资料,非常令人感动。青岛科技大学外国语学院领导对本研究给予了一贯的支持,对此表示由衷的感谢。

另外,非常感谢鲁东大学外国语学院肖德法教授在本书写作过程中给予的悉心指导。衷心感谢山东大学刘静博士为本书的出版所付出的辛勤汗水。同时,感谢青岛科技大学外国语学院研究生张一博、赵鸿、张艺敏同学为初稿的校对所做的工作。

本书是集体努力的结果,书稿由尹洪山执笔完成。鉴于时间和条件的限制,本书所做的研究还有不尽完善之处,书中的纰漏在所难免,皆由作者负责。希望本书的出版能够起到抛砖引玉的作用,将来能有更多从语言界面出发开展的句法习得研究。

尹洪山

2014年8月于青岛

目 录

第 1 章 绪 论	(1)
1.1 中介语及其相关概念	(1)
1.2 中介语的特点	(5)
1.3 中介语语言能力	(8)
1.4 中介语语用能力	(11)
1.5 中介语的句法发展	(19)
1.6 小 结	(29)
第 2 章 句法习得研究的理论流派	(30)
2.1 对比分析	(30)
2.2 错误分析	(33)
2.3 普遍语法模式	(37)
2.4 类型学模式	(43)
2.5 认知模式	(49)
2.6 功能模式	(54)
2.7 小 结	(59)
第 3 章 句法结构与信息结构	(60)
3.1 句法语用的界面	(60)
3.2 信息结构	(64)
3.3 句法结构的变异	(73)

3.4	句式变化的语用理据·····	(76)
3.5	小 结·····	(80)
第4章	前置句式的习得制约·····	(81)
4.1	前置句式的类型·····	(81)
4.2	前置句式的信息状态·····	(85)
4.3	前置句式的语篇功能·····	(88)
4.4	前置句式的习得·····	(95)
4.5	小 结·····	(103)
第5章	存现句的习得制约·····	(104)
5.1	存现句的信息结构·····	(104)
5.2	存现句的语篇功能·····	(107)
5.3	存现结构的习得·····	(109)
5.4	小 结·····	(120)
第6章	倒装句的习得制约·····	(121)
6.1	倒装句的信息结构·····	(121)
6.2	倒装句的语篇功能·····	(123)
6.3	倒装结构的习得·····	(126)
6.4	小 结·····	(130)
第7章	被动句的习得制约·····	(131)
7.1	被动句的构成·····	(131)
7.2	被动句的信息结构·····	(132)
7.3	被动句的语篇功能·····	(134)
7.4	被动结构的习得·····	(135)
7.5	小 结·····	(140)
第8章	中介语语篇的句法衔接机制·····	(141)
8.1	中介语的主位化·····	(141)
8.2	中介语主位推进模式·····	(142)
8.3	中介语语篇中的句法纽带·····	(146)
8.4	小 结·····	(147)

第 9 章 句法习得的语用策略.....	(148)
9.1 语言交际与语用策略	(148)
9.2 句法习得中的语用策略	(150)
9.3 小 结	(153)
第 10 章 句法教学的语篇视角	(155)
10.1 传统句法教学的局限.....	(155)
10.2 句法的语境化教学.....	(156)
10.3 小 结.....	(165)
附 录	(167)
参考文献.....	(181)

第 1 章 绪 论

1.1 中介语及其相关概念

中介语(interlanguage)这一概念是由美国应用语言学家 Larry Selinker 于 1972 年首先提出的,迄今已有四十多年的历史。根据 Selinker 在其“Interlanguage”一文中所作的阐述,中介语指的是第二语言(或外语)学习者所建立的一种独立的语言系统,这一新的语言体系既不同于其母语,又有别于所学的目的语(Selinker 1972: 209-230)。也就是说,学习者所使用的语言具有过渡性和动态性,是介于其第一语言和第二语言之间的变体。另外,学习者的中介语也有着其内在的发展规律,从这一方面来说,中介语具有自然语言的本质属性。

Selinker 的中介语概念具有划时代的意义,标志着第二语言习得研究具有了独立的学科地位。在这一术语提出来之前,也有一些学者曾经对学习者语言进行过描述。例如,为了强调二语学习过程是一个不断向目的语接近的过程,Nemser(1971)使用了 approximative system(近似系统)来指学习者的语言体系;而 Corder(1971)则使用了 idiosyncratic dialect(个人言语)这一术语突出学习者语言运用的独特性。虽然这些术语的表达方式不同,但都从不同侧面对学

习者语言的系统性进行了阐述,深化了人们对第二语言学习过程的认识。相对而言,Selinker 所使用的 interlanguage 这一术语强调第二语言学习的心理过程以及这些过程的表现形式,对学习者的语言的发展趋势描述也更加全面,从而得到了学术界的普遍接受。Interlanguage 这一概念自 20 世纪 80 年代引入我国之后,曾出现过不同的术语译名,如“中间语”、“语际语”、“族际语”、“过渡语”、“中介语”等。目前在学术界使用最广泛的是“中介语”这一译名,因此,本书将统一使用这一译法。

根据 Selinker(1972)的观点,中介语的发展受二语习得的五种认知过程影响,这五种过程分别是:

(1)语言迁移(language transfer)

迁移(transfer)最初是学习理论中的一个概念,指的是学习者将已经学会的行为从一种情景转移到另一种情景,或指已有的知识或技能对获得新知识或新技能的影响。后来人们发现,迁移现象也出现在语言习得过程中,学习者有时会借助于母语的结构规则或习惯来表达思想。语言迁移可以分为正迁移(positive transfer)和负迁移(negative transfer),前者对第二语言学习具有促进作用,后者则对学习者的习得过程造成干扰。Selinker 认为,学习者中介语中的部分成分、规则和次系统可能会来自于其第一语言。有些错误看似属于语法错误,实际上是由语用层面的迁移引起的。例如,中国学生在学习英语时容易犯下面的错误:

(1) * Most of food which is served in such restaurants has cooked already.

从表面上看,学习者可能在这里用错了语态,实际上,这个句子反映了汉语的话题结构的迁移,从而形成了一种“假被动”结构(pseudo passives)。

(2)训练迁移(transfer of training)

在语言学习过程中,讲授方法或练习方法的不当也会导致一些语言错误的产生,这就是所谓的训练迁移。训练迁移常常会导致一

些诱发性的错误,无论是教科书的编写方式还是课堂教学方法都有可能成为这类错误产生的原因。例如,如果教师在讲解介词 at 的用法时,一边举着一个盒子,一边说“I'm looking at the box.”,这时学生可能会认为,这里的 at 表达的是 under 的意思。再如,如果教科书在编写句型时过多地使用人称代词 he,那么由于这种训练迁移的影响,学习者的中介语中可能会过多地出现 he/she 混用的错误。

(3)第二语言学习策略(strategies of second language learning)

学习策略是指语言学习者在学习过程中有意或无意地采取的方法与措施。Bialystock(1981)把学习策略归纳为四大类:形式练习(formal practice)、功能练习(functional practice)、监控(monitaring)和推论(inferencing)。O'Malley 和 Chamot(1990)依据信息处理模式把学习策略分为三大类:元认知策略(metacognitive strategies)、认知策略(cognitive strategies)和社交/情感策略(social/affective strategies)。在二语句法习得过程中,学习者可能会采取一种简化策略,从而导致中介语出现一些语法错误。例如,Selinker(1972)引用 Jain(1969)的研究发现,来自印度的不同水平的英语学习者倾向于在句法的各个层面采取简化策略。例如,对英语进行体的规则进行简化的结果就是,学习者对适用进行体的动词不加区分,可能会产生如下的语言错误:

(2)Don't worry, * I'm hearing them.

(4)第二语言交际策略(strategies of second language communication)

有时学习者所犯的错误看似是由不当的学习策略引起的,但实际上却是第二语言交际策略失误造成的。在与本族语者的交际过程中,有时学习者的第二语言知识不够完备,而为了顺利实现交际的目的,就会有意识地选择特定的方式和策略。在这种情况下,学习者所采取的交际策略可能会导致一些语言错误的产生。例如,学习者如果不会表达“It's against law to park here.”,可能会换一种说法,从

而出现“This place cannot park.”的病句。这种句法错误就是由于交际策略使用不当造成的。另外,有的学习者认为,省略英语中的功能词(如冠词和名词复数形式)并不妨碍语言交际活动,如果这种交际策略使用过于频繁,其中介语的发展就会出现石化,难以得到进一步完善。

(5) 过度概括(overgeneralization)

过度概括是中介语发展过程中的常见现象。学习者通常会根据已有的目的语知识对所学内容进行一定的概括,在此基础上建立和验证相应的假设,进而构建其特有的中介语体系。需要指出的是,这种概括有时会出现泛化,导致错误的语言形式或目的语中并不存在的结构。例如:

(3) What did he intended to say?

(4) After thinking little I decided to start on the bicycle as slowly as I could as it was impossible to drive fast.

(Selinker 1972: 218)

在例(3)中,学习者将过去式的规则过度延伸到了 intend 上,从而出现了语法错误。在例(4)中,drive 一词出现了语义上的误用,原因在于讲话者认为该词可以与表达各种交通工具的词搭配。另外,在句法方面,过度概括会使得初学者从英语的“tell/ask sb. to do sth.”错误地类推出并不存在的结构“suggest sb. to do sth.”。

Selinker 把语言迁移列为影响中介语的首要因素,显然是想强调这一过程的重要作用。同时他也认为,上述五种因素存在于一个潜性的心理结构(latent psychological structure)中,在二语习得过程中,即使语言习得的临界期过了以后仍然可以激活这一心理结构(参见李炯英 1999)。另外,Selinker 指出,这五个过程也与中介语的成分、规则和次系统的石化现象有关。例如,如果学习者在使用某种交际策略后实现了交际目的,就会缺乏进一步学习的动力,其中介语中的错误长期得不到纠正就会形成石化。

1.2 中介语的特点

中介语的发展是渐进的,在这一过程中,中介语的规则会呈现出一定的规律性,但这一规则系统并不是固定不变的,在其发展过程中会呈现出如下几个特征:

(1) 可渗透性

与成人本族语者的语法体系不同,中介语的规则系统具有可渗透性,学习者母语和目的语的规则或形式会不断地渗入到这一系统中。相对而言,成人本族语者的规则体系具有稳定性,其最终状态不易被新的语言成分渗入。Adjemian(1976)认为,可渗透性是中介语区别于其他自然语言体系的重要特征。母语和目的语成分都有可能渗透到中介语体系中。母语的渗透主要体现为正负迁移的结果,特别是负迁移的影响,会直接导致一些语言错误的出现。例如,汉语的话题突出结构渗入到汉英中介语体系中以后,导致学习者的中介语中出现一些“假被动结构”。目的语的渗透则是先前学过的规则或形式过度概括的结果,这种过度概括导致的错误在语言的各个层面都比较突出。因此,中介语从本质上来说并不是一个固定不变的封闭体系,而是一个不断吸收新的成分并对原有内容不断进行修正的开放体系。

(2) 动态性

随着学习者目的语水平日渐提高,不断有新的成分和规则注入其中介语体系中,原有的规则和语言结构也在不断进行重组,中介语的发展呈现出逐渐向目的语规范接近的动态趋势。在这一过程中,学习者也会不断地通过验证假设来修正自己的语言行为,使这种语言行为更加符合目的语的表达习惯,中介语中的语言错误逐渐向正确的规则方向转化。因此,中介语的总体发展态势呈现出一定的阶段性,其规则系统由简单到复杂、由低级到高级逐渐演化,不断从母语规则向目的语规则渐进发展。

(3) 系统性

中介语的可渗透性和动态性体现了其可变性的一面,但中介语也具有自然语言的基本属性,是一个相对独立的语言系统,在其发展的任何一个阶段都体现出自身独特的语音、词汇和语法的规则体系。二语学习者有意识地使用这套规则去生成或理解他们从未接触过的话语,同样基于这套自己建立起来的规则体系从事言语交际活动。因此,中介语体系并不是一些零散的无序的规则,中介语在发展的初期便具备了系统性特征。另一方面,中介语的系统性也表现为各种系统性的语言错误。从中介语的发展路径来看,这些错误具有前后一致性,也能用于系统性的语言学分析。

(4) 反复性

中介语的发展并不是一个直线的过程,期间也会经常出现反复和曲折。某些曾经掌握的正确结构可能会在中介语中消失,而已经纠正过的语言错误也可能会有规律地反复出现。例如,学习者在二语习得的早期阶段,似乎学会了英语中的特殊疑问句语序(如“Why do you like pandas?”),后来在习得英语的复合句结构以后,学习者掌握了类似“Tell me why you like pandas.”的语序。不过,在这个阶段,学习者在使用特殊疑问句的时候,其中介语中可能会反复出现类似“Why you like pandas?”的病句。中介语的反复性反映了二语学习过程的复杂性,对这一现象的研究有助于揭示中介语发展的内在规律。

(5) 石化性

中介语与目的语的最大不同之处在于,前者在发展过程中容易出现“石化”现象。所谓“石化”,指的是二语学习者的中介语在发展过程中出现的停滞状态。Selinker(1972)指出,石化是一种心理机制,是产生石化的语言结构的基础。在这里,石化的语言结构既包括错误的语言形式,也包括正确的语言形式。不过,后来人们更多地把石化理解为非目的语形式在中介语中的固化。例如,Adjemian(1976)指出,石化是中介语中非目的语语言能力的“高原”停滞状态。

Stern(1983)认为,石化指的是中介语系统中的一些相对固化的不正确的语言形式。然而,石化毕竟不同于语言错误,从理论上讲,石化是二语学习过程中不可避免的现象。有的学者认为,在某些情况下(如,石化不过早出现的话),石化的语言结构可能会有利于学习者使用该语言。Klein(1986)为此提出了三点理由:①石化的语言系统比较简单;②这些结构比成熟的目的语结构更易学得;③学习者可以用这些有限的方式做更多的事情。

围绕石化的定义和性质,语言学家们提出了不同的看法,总体来说,争议主要表现在以下几个方面:石化发生在局部还是整体;石化是一种认知机制还是一种行为表现;石化是过程还是结果;石化仅表现为错误形式还是既包括错误形式又包括正确形式(文秋芳 2010: 83)。也有一些研究者关注中介语石化的原因,并从不同的方面对此进行了解释,如学习者的年龄、认知过程、社会文化环境、反馈的性质以及交际策略等。这些内外部因素在中介语内部相互作用,都会对石化的过程产生影响(李丽等 2009)。对于中介语石化的机制,Han (2009,2011)提出了“选择性石化假设”(the Selective Fossilization Hypothesis),认为石化有两个决定性因素:母语的标记性和目的语的输入强度,这一观点为石化现象的研究提供了新的视角。

中介语的上述特征可以体现在语言的各个层面,从句法方面来说,中介语的发展一方面受类型普遍性的制约,体现出句法发展的规律和共性,同时也与学习者已有的学习经验有关。例如,母语为汉语的英语学习者的中介语系统中,会出现过多的 *there be* 结构,其中有些明显受到了母语干扰的影响,如“* *There are many people live in my village.*”。二语学习者正是借助此类规则在交际活动中不断地验证假设,随着语言输入的增多和自身语言能力的提高,正确的语言形式取代原来的错误形式,中介语系统在动态发展中趋于完善。

1.3 中介语语言能力

自从中介语概念提出以来,人们对学习者的语言能力问题展开了一系列研究,试图从不同的理论视角对此进行描述和解释。早期的研究主要基于 Chomsky(1981a)的语言能力概念来阐释学习者的语言能力系统,强调中介语语言能力的同质性,认为理想的语言使用者的语言能力是不变的。需要指出的是,母语者的语言能力和中介语语言能力并不完全相同。母语者先天具备完整的语言能力,二语学习者则是后天获得的不完整的语言能力。因此,中介语语言能力涉及更多复杂的因素,研究者为此提出了不同的范式。

1.3.1 同质语言能力范式

同质语言能力范式(homogeneous competence paradigm)是 Adjemian(1976)提出的语言观,该范式明显承袭了 Chomsky 的语言理论,认为语言能力作为一种纯粹的语言知识具有同质性。Adjemian 把中介语看作一种自然语言,认为中介语同样遵循语言普遍性的制约,二语学习者与本族语者具有同质的语言能力。根据这一观点,中介语的可变性仅仅体现了语言运用(performance)方面的一些特点,学习者的语言能力本身并未发生任何变化。例如,二语学习者虽然能够对某些句子是否合乎语法作出正确判断,但在真正使用这些句子时可能会出现错误,其原因在于,学习者的中介语受到了其他规则系统的渗透,并非他们的语言能力发生了变化。换句话说,中介语语言能力本身是同质的,只有语言运用才具有可变性。

需要指出的是,Adjemian 在强调同质语言能力的同时,忽视了语言运用在发展语言能力方面的作用。另外,由于中介语始终处于过渡状态,渗透性和动态性是其重要特征,把中介语语言能力看作静态的语法知识并不完全符合第二语言习得的实际状况。